



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1044

th MEETING: 26 JULY 1963

ème SÉANCE: 26 JUILLET 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1044)	1
Adoption of the agenda	2
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)	2
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)	

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1044)	1
Adoption de l'ordre du jour	2

(Continued overleaf — suite au verso)

TABLE DES MATIÈRES (suite)

	Page
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347)	2
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)	

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FORTY-FOURTH MEETING

Held in New York, on Friday, 26 July 1963, at 10.30 a.m.

MILLE QUARANTE-QUATRIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 26 juillet 1963, à 10 h 30.

President: Mr. A. BENHIMA (Morocco).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1044)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347).
3. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

1. The PRESIDENT (translated from French): The representative of Brazil has asked for the floor in order to make a statement to the Council. I therefore give him the floor.

2. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): I have asked for permission to make a brief statement on behalf of the Brazilian Government before the Council proceeds to discuss its agenda. This statement concerns the agreement reached yesterday in Moscow by the United States, the United Kingdom and the Soviet Union on the question of the suspension of nuclear tests, an event whose magnitude is very clear to all of us and to all humanity. With your permission, Mr. President, I am going to read out the text of the message sent yesterday by President João Goulart of Brazil to President Kennedy, Prime Minister Macmillan and Chairman Khrushchev:

Président: M. A. BENHIMA (Maroc).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1044)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347).
3. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

1. Le PRESIDENT: Le représentant du Brésil a demandé la parole pour faire une déclaration au Conseil. Je la lui donne.

2. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé à être autorisé à faire une brève déclaration au nom du Gouvernement brésilien avant que le Conseil ne passe à l'examen de l'ordre du jour. Cette déclaration concerne l'accord auquel sont parvenus hier, à Moscou, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et l'Union soviétique sur la question d'une suspension des essais nucléaires, événement dont la portée est évidente pour nous tous, ainsi que pour l'humanité entière. Si vous me le permettez, Monsieur le Président, je vais donner lecture du texte de la communication que le Président du Brésil, M. João Goulart, a adressée hier au président Kennedy, au Premier Ministre du Royaume-Uni, M. Macmillan, et au président Khrouchtchev:

"On the occasion of the conclusion of negotiations on a partial treaty banning nuclear tests in the atmosphere, outer space and under water, on behalf of my Government and the Brazilian people, I extend to you my very warm congratulations on the success of the negotiations between the nuclear Powers and express my deep appreciation of the constructive and co-operative spirit which presided over the negotiations which are of such great significance in the course of world peace and security.

"In the Eighteen Nation Committee on Disarmament, at its meetings held on 16 March, 25 July and 17 August 1962, Brazil suggested and recommended that a partial treaty should be signed as a preliminary measure towards the final banning of such tests, against which we had protested within the spirit of the resolutions adopted by the General Assembly.

"In welcoming this conclusion of the negotiations that will protect mankind from the lethal effects of such tests, Brazil wishes to express its determination to continue to work towards the solution of all questions and problems which still separate us from the signing of a treaty on general and complete disarmament.

"Both in Geneva and in New York, at the sessions of the Committee on Disarmament and the General Assembly, the Brazilian delegation will continue to defend the idea of the necessity of effective and speedy action for the prevention of the spread of nuclear weapons and of the prevention of war by accident, miscalculation or failure of communication.

"The agreement now reached constitutes an important step with which Brazilian diplomacy had the privilege of being associated on the road towards peace and harmony between nations."

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

"A l'issue des négociations sur un traité partiel interdisant les essais nucléaires dans l'atmosphère, l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau, je vous adresse, au nom du gouvernement et du peuple brésiliens, mes très sincères félicitations pour le succès des négociations entre les puissances nucléaires et je tiens à saluer l'attitude constructive et l'esprit de coopération qui ont présidé à ces négociations dont la portée est immense pour l'avenir de la paix et de la sécurité mondiales.

"Lors des réunions que le Comité des dix-huit puissances pour le désarmement a tenues les 16 mars, 25 juillet et 17 août 1962, le Brésil a suggéré et a recommandé la signature d'un traité partiel qui aurait constitué une mesure préliminaire en vue de l'interdiction de ces essais contre lesquels nous avions protesté conformément à l'esprit des résolutions adoptées par l'Assemblée générale.

"En se félicitant de l'heureuse issue des négociations, qui protégera l'humanité des effets meurtriers de ces essais, le Brésil tient à dire qu'il est résolu à poursuivre ses efforts en vue de la solution de toutes les questions et de tous les problèmes qui font encore obstacle à la signature d'un traité sur le désarmement général et total.

"Tant à Genève qu'à New York, lors des réunions du Comité sur le désarmement et de l'Assemblée générale, la délégation brésilienne continuera à préconiser une action rapide et efficace pour prévenir la dissémination des armes nucléaires et pour empêcher que la guerre n'éclate par suite d'un accident, d'un faux calcul ou d'une impossibilité de communiquer.

"L'accord maintenant conclu marque une étape importante, à laquelle la diplomatie brésilienne a eu l'honneur d'être associée, dans la voie de la paix et de l'harmonie entre les nations."

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347)

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)

3. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decision previously taken by the Council, I invite the representatives of Tunisia, Liberia, Portugal, Sierra Leone and Madagascar to take places at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. Alberto Franco Nogueira (Portugal), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) and Mr. Louis Rakotomalala (Madagascar) took places at the Council table.

4. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): In the name of the delegations of Ghana, Morocco and the Philippines, which are acting on behalf of the Foreign Ministers from Africa designated by the thirty-one African Heads of State, I have the honour to introduce the draft resolution contained in document S/5372, which reads as follows:

"The Security Council,

"Having examined the situation in the Territories under Portuguese Administration, as submitted by the thirty-two African Member States,

"Recalling its resolution of 9 June 1961^{1/} and General Assembly resolutions 1807 (XVII) of 14 December 1962 and 1819 (XVII) of 18 December 1962,

"Recalling General Assembly resolution 1542 (XV) of 15 December 1960 which declares the Territories under Portuguese Administration to be Non-Self-Governing Territories within the meaning of Chapter XI of the Charter, as well as General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960, by which the General Assembly declared inter alia that immediate steps be taken to transfer all powers to the people of these Territories without any conditions or reservations in accordance with their freely expressed wishes, without distinction as to race, creed or colour in order to enable them to enjoy complete freedom and independence,

"Convinced that the situation prevailing in the Territories under Portuguese Administration in Africa is a threat to international peace and security,

"1. Confirms resolution 1514 (XV) of the General Assembly;

"2. Decides that the policies of Portugal in claiming the Territories under its administration as "over-seas" territories and as integral part of metropolitan Portugal are contrary to the principles of the Charter and the relevant resolutions of the General Assembly and the Security Council;

"3. Condemns the attitude of the Portuguese Government, its repeated violations of the principles of the United Nations Charter and its continued refusal to implement the resolutions of the General Assembly and of the Security Council;

"4. Determines that the situation in the Territories under Portuguese Administration is seriously endangering peace and security in Africa;

^{1/} Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for April, May and June, 1961, document S/4835.

3. Le PRESIDENT: Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil, j'invite les représentants de la Tunisie, du Libéria, du Portugal, du Sierra Leone et de Madagascar à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. Alberto Franco Nogueira (Portugal), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Louis Rakotomalala (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.

4. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Au nom des délégations du Ghana, du Maroc et des Philippines, qui agissent pour le compte des ministres des affaires étrangères des pays africains désignés par les 31 chefs d'Etat africains, j'ai l'honneur de présenter le projet de résolution contenu dans le document S/5372 dont voici le texte:

"Le Conseil de sécurité,

"Ayant examiné la situation dans les territoires administrés par le Portugal, telle que l'ont exposée les 32 Etats Membres africains,

"Rappelant sa résolution, en date du 9 juin 1961^{1/}, et les résolutions 1807 (XVII), en date du 14 décembre 1962, et 1819 (XVII), en date du 18 décembre 1962, de l'Assemblée générale,

"Rappelant la résolution 1542 (XV) du 15 décembre 1960, par laquelle l'Assemblée générale a déclaré que les territoires administrés par le Portugal étaient des territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la Charte, ainsi que la résolution 1514 (XV), du 14 décembre 1960, par laquelle l'Assemblée générale a déclaré, notamment, que des mesures immédiates seraient prises pour transférer tous pouvoirs aux peuples de ces territoires, sans aucune condition ni réserve, conformément à leurs vœux librement exprimés, sans aucune distinction de race, de croyance ou de couleur, afin de leur permettre de jouir d'une indépendance et d'une liberté complètes,

"Convaincu que la situation qui règne dans les territoires administrés par le Portugal en Afrique constitue une menace contre la paix et la sécurité internationales,

"1. Confirme la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale;

"2. Décide que la politique du Portugal, qui prétend que les territoires qu'il administre sont des territoires "d'outre-mer" et font partie intégrante du Portugal métropolitain, est contraire aux principes de la Charte et aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité;

"3. Condamne l'attitude du Gouvernement portugais, ses violations répétées des principes de la Charte des Nations Unies et son refus persistant d'appliquer les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité;

"4. Constate que la situation dans les territoires administrés par le Portugal met gravement en danger la paix et la sécurité en Afrique;

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'avril, mai et juin 1961, document S/4835.

"5. Demands the immediate implementation by Portugal of that part of operative paragraph 4 of General Assembly resolution 1807 (XVII) which reads as follows:

"(a) The immediate recognition of the right of the peoples of the Territories under its administration to self-determination and independence;

"(b) The immediate cessation of all acts of repression and the withdrawal of all military and other forces at present employed for that purpose;

"(c) The promulgation of an unconditional political amnesty and the establishment of conditions that will allow the free functioning of political parties;

"(d) Negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples, in accordance with resolution 1514 (XV);

"(e) The granting of independence immediately thereafter to all the Territories under its administration in accordance with the aspirations of the peoples;"

"6. Decides that all States should refrain forthwith from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration, and to take all measures to prevent the sale and supply of arms and military equipment for this purpose to the Portuguese Government;

"7. Requests the Secretary-General to ensure the implementation of the provisions of this resolution, to furnish any necessary assistance and to report to the Security Council by 30 September 1963."

5. I must confess that some hard work, involving hard thinking, was put into the preparation of this draft. The Foreign Ministers of Liberia, Sierra Leone and Tunisia and the Finance Minister of Madagascar have spared no efforts to make clear the African position and to consider the various facets of the issue before this Council in consultations with various groups of delegations. Thus, what is before the Council was not concocted in a hurry; each paragraph has been properly weighed. Our aim is to root out the sources of the conflict.

6. Here may I remind the Council of the words spoken by Ambassador Stevenson to the Security Council on 15 March 1961, during the debate on Angola:

"It is in the spirit of seeking constructive elimination of not just the symptoms but the sources of friction that the United States approaches this problem. ... And while we recognize full well that Angola and the conditions therein do not today endanger international peace and security, we believe that they may, if not alleviated, lead to more disorders, with many unforeseen, unfortunate and dangerous consequences.

"...

"5. Requiert le Portugal d'appliquer immédiatement les dispositions suivantes du paragraphe 4 du dispositif de la résolution 1807 (XVII) de l'Assemblée générale:

"a) Reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance;

"b) Cesser immédiatement tout acte de répression et retirer toutes les forces militaires et autres qu'il emploie actuellement à cette fin;

"c) Promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques;

"d) Engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou l'extérieur des territoires, en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV);

"e) Accorder, immédiatement après, l'indépendance à tous les territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations";

"6. Décide que tous les Etats doivent cesser immédiatement d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre et prendre toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires au Gouvernement portugais;

"7. Prie le Secrétaire général d'assurer l'application des dispositions de la présente résolution, de fournir toute assistance nécessaire et de rendre compte au Conseil de sécurité avant le 30 septembre 1963."

5. Je dois avouer que l'élaboration de ce projet a demandé beaucoup de travail et de réflexion. Les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de la Sierra Leone et de la Tunisie et le Ministre des finances de Madagascar n'ont ménagé aucun effort pour préciser la position de l'Afrique et pour examiner, au cours de consultations avec différents groupes de délégations, les divers aspects de la question dont le Conseil de sécurité est saisi. C'est dire que le projet soumis au Conseil n'a pas été rédigé à la hâte; les termes de chaque paragraphe ont été dûment pesés. Notre but est de mettre fin au différend en éliminant les causes mêmes.

6. Permettez-moi de rappeler les paroles prononcées par M. Stevenson au Conseil de sécurité, le 15 mars 1961, lors du débat sur l'Angola:

"C'est dans un esprit constructif, afin d'éliminer non seulement les symptômes mais les causes de friction, que les Etats-Unis abordent le problème ... Et tout en reconnaissant parfaitement qu'à l'heure actuelle la situation en Angola ne met pas en danger la paix et la sécurité internationales, nous croyons qu'elle est susceptible, s'il n'y est pas porté remède, de conduire à d'autres désordres, aux multiples conséquences, imprévisibles, regrettables et dangereuses.

"...

"The United States would be remiss in its duties as a friend of Portugal, if it failed to express honestly its conviction that step-by-step planning within Portuguese territories and the acceleration thereof is now imperative for the successful political, economic and social advancement of all inhabitants under Portuguese administration—advancement, in brief, toward's full self-determination." [946th meeting, paras. 102 and 106].

These were ponderous words, full of conviction and sincerity, and it is this conviction which Africa today wants to see implemented in a practical way by support of the present draft resolution.

7. An examination of the draft will convince every member around this table that the African States have not asked for any extraordinary measures. The draft resolution is, to put it mildly, a mild draft resolution; in fact, it constitutes the minimum which the African States are putting forward for now. We realize that Portugal is a NATO member. But because of this, those whom we deem to be our friends should not fail to do their duty, that is to cast their weight on the side of justice.

8. Here, with your permission, I would quote to the members of the Security Council the preamble of the North Atlantic Treaty Organization:^{2/}

"The parties to this Treaty reaffirm their faith in the Purposes and Principles of the United Nations and their desire to live in peace with all peoples and all Governments.

"They are determined to safeguard their freedom, common heritage and civilization, founded on the principles of democracy, individual liberty and the rule of law.

"They seek to promote stability and well-being in the North Atlantic area.

"They are resolved to unite their efforts for collective defence for the preservation of peace and security.

"They therefore agree to this North Atlantic Treaty."

9. Referring to this, the President of Ghana, speaking in the National Assembly in Accra, said this:

"But Angola, in the South Atlantic, and Mozambique are no part of North Atlantic defence. The Portuguese in Africa are not defending the freedom, heritage or civilization of the African people. They observe no principle of democracy, no individual liberty nor the rule of law. In its conduct in Africa Portugal acts continuously in defiance of the Purposes and Principles of the United Nations. Yet the truth is that NATO weapons and NATO support alone enable Portugal to survive as a colonial Power in Africa even today."

10. I have addressed this preamble to the Council to bring home forcefully that the African States, in this draft resolution, are not doing anything out of the book.

"Les Etats-Unis manqueraient à leur devoir d'amis du Portugal s'ils n'exprimaient qu'il est impérieux d'établir des plans de développement et d'en accélérer la mise en œuvre pour assurer le progrès politique, économique et social de tous les habitants sous administration portugaise, progrès qui, en un mot, les rapproche de l'indépendance complète." [946ème séance, par. 102 et 106.]

Ce sont là des paroles importantes, empreintes de conviction et de sincérité, et c'est cette conviction que l'Afrique veut aujourd'hui voir se traduire par des actes, grâce à l'adoption du projet de résolution.

7. Un examen de ce texte convaincra les membres du Conseil que les Etats africains ne demandent aucune mesure extraordinaire. Le projet de résolution, c'est le moins qu'on puisse en dire, est rédigé en termes modérés; en fait, il représente le minimum que les Etats africains puissent demander à l'heure actuelle. Certes, le Portugal est membre de l'OTAN. Mais ce n'est pas une raison pour que ceux que nous croyons être nos amis manquent à leur devoir en refusant de mettre le poids de leur autorité au service de la justice.

8. A ce propos, qu'il me soit permis de citer ici le préambule du Traité de l'Atlantique nord^{2/}:

"Les Etats parties au présent Traité,

"Réaffirmant leur foi dans les buts et les principes de la Charte des Nations Unies et leur désir de vivre en paix avec tous les peuples et tous les gouvernements,

"Déterminés à sauvegarder la liberté de leurs peuples, leur héritage commun et leur civilisation, fondés sur les principes de la démocratie, les libertés individuelles et le règne du droit,

"Soucieux de favoriser dans la région de l'Atlantique nord le bien-être et la stabilité,

"Résolus à unir leurs efforts pour leur défense collective et pour la préservation de la paix et de la sécurité,

"Se sont mis d'accord sur le présent Traité de l'Atlantique nord."

9. Se référant à ce préambule, le Président de la République du Ghana, parlant devant l'Assemblée nationale à Accra, s'est exprimé en ces termes:

"Mais l'Angola, sur les côtes de l'Atlantique sud, et le Mozambique n'ont rien à voir avec la défense de l'Atlantique nord. Les Portugais en Afrique ne défendent pas la liberté, l'héritage ou la civilisation des Africains. Ils ne respectent ni les principes de la démocratie, ni les libertés individuelles, ni le règne du droit. La politique africaine du Portugal n'est qu'une longue suite de défis aux buts et aux principes des Nations Unies. Et pourtant le fait est que c'est seulement aux armes de l'OTAN et au soutien de l'OTAN que le Portugal doit encore aujourd'hui de survivre en tant que puissance coloniale en Afrique."

10. J'ai rappelé ce préambule pour bien montrer que les Etats africains, dans ce projet de résolution, ne font rien qui ne soit parfaitement légitime. Nous

^{2/} Signed at Washington, April 4, 1949. See United Nations, *Treaty Series*, vol. 34, 1949, I, No. 541.

^{2/} Signé à Washington, le 4 avril 1949. Voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 34, 1949, I, No 541.

We have adhered strictly to the principles of the Charter, to the resolutions of the General Assembly, and in fact we have gone as far as to understand the motives of those who signed the pact of the North Atlantic Treaty Organization. Our Governments' position is very clear. In the first paragraph of the preamble we have stated that the Council has examined the situation as submitted by the thirty-two African Member States. Then we have recalled Security Council and General Assembly resolutions which are pertinent to the issue before the Council, and we call upon the Council to say that it is convinced that the situation prevailing in the territories under Portuguese administration in Africa is a threat to international peace and security. Here we wish to underline the fact that two years ago the Council passed a resolution saying that the situation in Angola was endangering peace—two years ago. Today we are saying that the situation has worsened and that in fact it is a threat to international peace and security.

11. In the operative paragraphs, all that the African Ministers have asked us to put forward is to urge the Council to confirm a resolution passed by the General Assembly, resolution 1514 (XV), which was overwhelmingly passed with only a few—very few—dissenting voices. The Foreign Ministers want the Council to decide that the policies of Portugal in claiming that the territories are "overseas territories" are not in consonance with the facts—and I think that everyone around this table has already agreed to this, either in the General Assembly or in this Council, and we are merely asking the Council to put that categorically. Many have spoken of the attitude of the Portuguese Government in the General Assembly and here, several times, and we are asking only that the condemnation of that attitude be placed on record.

12. In operative paragraph 4, all that the African States, through their Foreign Ministers, are asking is that this Council determine that the situation in the territories under Portuguese administration is seriously endangering peace and security in Africa. Evidence has been adequately produced by the Foreign Ministers. Reference was made, for example, to five shiploads of troops on their way to Guinea, and there is evidence that even today there is a shooting war going on in Angola. If this is not seriously endangering peace and security in Africa, then what is?

13. Then the Foreign Ministers, in a very mild way, are asking the Council to ask for the immediate implementation of resolution 1807 (XVII) of the General Assembly of which I have already read out the relevant portions.

14. Is there anything wrong in asking for self-determination for the African peoples in Angola, Mozambique, Cabinda and Guinea? Is there anything wrong in asking for a political amnesty for these people, for the political combatants in Angola and Mozambique, Cabinda and Guinea? Is there anything wrong in asking that there be negotiations, on the basis of recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties, who, after all, are caught in the present conflict? Is there anything wrong in asking that the Council demand the immediate implementation of the granting of independence to these

avons fidèlement respecté les principes de la Charte et les résolutions de l'Assemblée générale; nous avons même fait l'effort de comprendre les mobiles de ceux qui ont signé le pacte de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord. La position de nos gouvernements est très claire. Au premier considérant, nous déclarons que le Conseil a examiné la situation telle que l'ont exposée les 32 Etats Membres africains. Nous rappelons ensuite les résolutions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale qui intéressent la question dont le Conseil est saisi, et nous invitons celui-ci à se déclarer convaincu que la situation qui règne dans les territoires administrés par le Portugal en Afrique constitue une menace contre la paix et la sécurité internationales. A cet égard, nous tenons à souligner que, voici deux ans, le Conseil a adopté une résolution indiquant que la situation en Angola mettait la paix en danger; il y a de cela deux ans. Aujourd'hui, nous disons que la situation a empiré et qu'en fait elle constitue une menace contre la paix et la sécurité internationales.

11. Pour ce qui est du dispositif, les ministres africains nous ont simplement demandé d'inviter le Conseil à confirmer la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, qui a été adoptée à une écrasante majorité, avec un très petit nombre de votes négatifs. Les ministres des affaires étrangères attendent du Conseil qu'il déclare sans fondement concret la politique du Portugal, qui prétend que les territoires placés sous son administration sont des "territoires d'outre-mer". C'est là, je crois, un fait que tout le monde ici a déjà reconnu, que ce soit à l'Assemblée générale ou au Conseil, et tout ce que nous demandons au Conseil c'est de l'énoncer catégoriquement. On a beaucoup parlé de l'attitude du Gouvernement portugais, à l'Assemblée générale et ici même; nous demandons simplement que cette attitude soit condamnée par écrit.

12. Au paragraphe 4 du dispositif, les Etats africains demandent uniquement, par le truchement de leurs ministres des affaires étrangères, que le Conseil constate que la situation dans les territoires administrés par le Portugal met gravement en danger la paix et la sécurité en Afrique. Les ministres des affaires étrangères ont fourni les preuves nécessaires à cet égard. On a parlé, par exemple, de cinq transports de troupes en route vers la Guinée, et il est établi qu'aujourd'hui encore l'Angola est le théâtre d'un conflit armé. Si ces événements ne constituent pas une menace grave à la paix et à la sécurité en Afrique, qu'est-ce donc qu'une menace grave?

13. Les ministres des affaires étrangères demandent ensuite au Conseil, en termes très modérés, de requérir le Portugal d'appliquer immédiatement la résolution 1807 (XVII) de l'Assemblée générale dont j'ai déjà cité les passages pertinents.

14. Qu'y a-t-il de mal à demander l'autodétermination pour les populations africaines de l'Angola, du Mozambique, de Cabinda et de la Guinée? Qu'y a-t-il de mal à demander l'amnistie politique dans ces territoires pour les combattants politiques en Angola, au Mozambique, à Cabinda et en Guinée? Qu'y a-t-il de mal à demander l'ouverture de négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants des partis politiques qui sont engagés dans le conflit actuel? Qu'y a-t-il de mal à inviter le Conseil à demander au Portugal d'accorder immédiatement l'indépendance à tous ces

territories? Are these not in fact statements and measures which the world Organization, through the General Assembly, has already adopted?

15. Are we to sit down and see arms being sent to these territories to be used against the African nationalists? Here, in paragraph 6, we have not asked for a total embargo; all that we have done is to ask for a limited measure: that States should refrain forthwith from offering assistance for military equipment which will be used—or which, in fact, in the words of our draft, "would enable it to continue its repression"—by the Portuguese Government against the peoples of the territories? What milder words could be used than these?

16. All that we have done is ask that this issue be kept alive. We feel that we have not asked for extraordinary measures today. We have not asked for expulsion. We have not even invoked sanctions. We have not asked for suspension. The Foreign Ministers, sensitive to opinion which they value very highly, expressed through consultations, have deemed it fit to put forth this minimum draft resolution. They are asking the Secretary-General, in paragraph 7, to ensure that this draft resolution is implemented, and to furnish every available assistance to the Portuguese Government. I am sure that they will need assistance.

17. Here we have a man of integrity, a man who has proved throughout the few years he has been Secretary-General that he can in fact be very useful in easing tensions, in helping resolve difficult and intractable problems. Here the Foreign Ministers are asking the Secretary-General, U Thant, to furnish every assistance to the Portuguese Government. This assistance can take many forms. It can take the form of consultations by him with the Portuguese Government. It can take the form of his sending someone to talk with the Portuguese as to the ways and means of implementing the draft resolution, especially the part affecting self-determination.

18. We have asked the Secretary-General to report to the Security Council by 30 September 1963. The General Assembly is bound to be discussing problems affecting Africa. Is it wrong to ask that an interim report be sent to the Council so that we can study the situation on the basis of whatever report the Secretary-General puts forward?

19. May I say that we are not expecting that Portugal would immediately—tomorrow—implement everything in the draft resolution. All that we are asking is that there should be a positive step forward, some demonstration of good faith. If this is not done, it will put the African States in a very difficult position, and the patience which we have so far exhibited can no longer be the same.

20. In conclusion, may I say that Africa is watching. Our Heads of State were not joking when they said that they would like to see who Africa's friends are. We feel that the conflicts in Angola, Mozambique, Guinea and Cabinda should be exorcised. Radical surgery is

territoires? Ne s'agit-il pas là, en fait, de concepts et de mesures que l'Organisation mondiale a déjà adoptés, par l'intermédiaire de l'Assemblée générale?

15. Devrons-nous rester les bras croisés pendant que l'on envoie, dans ces territoires, des armes qui sont utilisées contre les nationalistes africains? Au paragraphe 6 du dispositif, nous n'avons pas demandé un embargo total; nous nous sommes bornés à demander une mesure limitée, à savoir que les Etats cessent immédiatement d'apporter une assistance sous la forme de matériel militaire que le Gouvernement portugais utilisera contre les peuples de ces territoires; en fait, notre projet de résolution parle de toute assistance au Gouvernement portugais "lui permettant de poursuivre la répression". Est-il possible de s'exprimer en termes plus modérés?

16. Tout ce que nous demandons, c'est que la question reste à l'étude. Nous estimons n'avoir demandé dans ce projet aucune mesure extraordinaire. Nous n'avons pas demandé l'exclusion. Nous n'avons même pas parlé de sanctions. Nous n'avons pas demandé la suspension. Les ministres des affaires étrangères, tenant compte des opinions recueillies par voie de consultations et auxquelles ils attachent beaucoup de prix, ont jugé bon de soumettre un texte extrêmement modéré. Au paragraphe 7, ils prient le Secrétaire général d'assurer l'application des dispositions du projet et de fournir toute l'assistance nécessaire au Gouvernement portugais qui, j'en suis sûr, en aura grand besoin.

17. Nous avons ici un homme d'une grande intégrité, un homme qui, dans l'exercice des fonctions de Secrétaire général qui sont les siennes depuis quelques années, a montré qu'il pouvait beaucoup contribuer à atténuer les tensions et à résoudre des problèmes complexes et délicats. Dans ce texte, les ministres des affaires étrangères prient le Secrétaire général, U Thant, de fournir l'assistance nécessaire au Gouvernement portugais. Cette assistance peut revêtir de multiples formes. Elle peut prendre la forme de consultations entre le Secrétaire général et le Gouvernement portugais. Le Secrétaire général peut également charger une personne de discuter avec les Portugais les moyens de mettre en œuvre le projet de résolution, notamment les dispositions relatives à l'autodétermination.

18. Nous avons prié le Secrétaire général de rendre compte de la situation au Conseil de sécurité avant le 30 septembre 1963. L'Assemblée générale examinera certainement les problèmes intéressant l'Afrique. N'est-il pas normal de demander qu'un rapport intérimaire soit présenté au Conseil pour que nous soyons en mesure d'étudier la situation sur la base du rapport que pourra nous soumettre le Secrétaire général?

19. J'ajouterai que nous n'espérons pas voir le Portugal mettre en œuvre immédiatement—demain—toutes les dispositions du projet de résolution. Tout ce que nous demandons c'est qu'il fasse un pas en avant, qu'il nous donne une preuve de sa bonne foi. Sinon, les Etats africains se trouveront dans une situation très difficile et nous ne pourrions plus être aussi patients que nous l'avons été jusqu'ici.

20. En conclusion, je dirai que l'Afrique attend et regarde. Les chefs d'Etat africains ne plaisaient pas lorsqu'ils ont dit qu'ils voulaient voir quels sont les amis de l'Afrique. A notre avis, les conflits en Angola, au Mozambique, en Guinée et à Cabinda sont

required. The Heads of State, in asking the Foreign Ministers to come here, have performed a singular service for mankind, because if they had taken the law into their own hands, there would be no end to the difficulties the world would have faced.

21. We want the Security Council to embrace this draft resolution which is bound to do good. We who live in Africa know the dangers which at the moment are prevailing on the Continent. There is an attempt by the white settlers in Southern Rhodesia, Angola and in South Africa to set up an "Australafrika". A plan is afoot—we know this—to establish a kind of Mason-Dixon Line, whereby they can forcibly divide Africa in two, with some white settlers somewhere in the south and the Africans in the north. These are the dangers which the Council must take note of.

22. The draft resolution is very innocuous. In time the Foreign Ministers will take the floor to explain it further. But I have done the duty assigned to me and I would ask the Council to examine it carefully. I especially ask our friends from Europe to weigh their friendship with Africa and with Portugal very carefully. We are not saying that by their support of this draft resolution they will cease to be friends of Portugal; if they fail to support this innocuous draft resolution, we shall weigh our position vis-à-vis our relations with Europe.

23. Mr. NIELSEN (Norway): The Security Council is dealing with the situation in the territories under Portuguese administration at the request of thirty-two African Member States. The conference of African Heads of State in Addis Ababa^{3/} decided that cabinet ministers from four African countries should appear before the Council as special representatives of the African States. The Norwegian delegation is fully cognizant of the fact that this decision emphasizes the deep anxiety which the African nations feel with regard to the situation in the territories under Portuguese administration, and the strong desire that the peoples of these territories should also be enabled to enjoy their right to self-determination without delay.

24. The serious but temperate interventions we have heard from the Foreign Ministers of Liberia, Tunisia and Sierra Leone, and the Minister of Finance of Madagascar all depicted a situation which, in their view, was nearing a crisis that might endanger international peace and security not only in the area, but also in the world at large. They reiterated that all the United Nations recommendations and all the efforts at persuasion directed towards Portugal had been to no avail, and they indicated that the independent African States would not tolerate the Portuguese intransigence very much longer. The Foreign Ministers underlined the need for effective action by the Security Council.

25. The Norwegian delegation and the Norwegian people understand their anxiety and their feeling of the need for an early remedy, and we share these sentiments. The Foreign Minister of Norway, speaking in

un cancer dont il faut débarrasser le monde. La situation exige une intervention chirurgicale radicale. Les chefs d'Etat, en demandant aux ministres des affaires étrangères de venir ici, ont rendu un grand service à l'humanité car, s'ils avaient décidé de faire justice eux-mêmes, le monde aurait été en proie à des difficultés sans fin.

21. Nous souhaitons que le Conseil de sécurité adopte ce projet de résolution qui ne peut avoir que de bons résultats. Nous qui vivons en Afrique, nous savons les dangers auxquels ce continent est actuellement exposé. Les colons blancs en Rhodésie du Sud, en Angola et en Afrique du Sud essaient de créer une "Afrique australe". Ils ont mis sur pied, nous le savons, un plan prévoyant une sorte de ligne Mason-Dixon qui leur permettrait de diviser, par la force, l'Afrique en deux parties, avec les colons blancs quelque part dans le Sud et les Africains dans le Nord. Tels sont les dangers dont le Conseil doit prendre note.

22. Le projet de résolution est inoffensif. Le moment venu, les ministres des affaires étrangères prendront la parole pour l'analyser plus à fond. Pour ma part, j'ai accompli la tâche qui m'avait été confiée et je demande au Conseil d'examiner ce projet avec soin. Je demande surtout à nos amis d'Europe de peser mûrement leur amitié pour l'Afrique et leur amitié pour le Portugal. Nous ne disons pas qu'en appuyant ce projet de résolution ils cesseront d'être les amis du Portugal; mais s'ils ne se rallient pas à un texte inoffensif, nous serons amenés à reconsidérer notre position en ce qui concerne nos relations avec l'Europe.

23. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: A la demande de 32 Etats Membres africains, le Conseil de sécurité examine la situation dans les territoires administrés par le Portugal. La Conférence des chefs d'Etat africains, à Addis-Abéba^{3/}, a décidé que les ministres de quatre pays d'Afrique assisteraient aux réunions du Conseil en tant que représentants spéciaux des Etats africains. La délégation norvégienne sait parfaitement que cette décision reflète la profonde inquiétude des nations africaines devant la situation dans les territoires sous administration portugaise et le vif désir de voir les habitants de ces territoires jouir sans tarder de leur droit à l'autodétermination.

24. Dans des déclarations graves mais mesurées, les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de la Tunisie et du Sierra Leone et le Ministre des finances de Madagascar ont tous dépeint une situation qui, à leur avis, n'est pas loin de dégénérer en crise susceptible de mettre en péril la paix et la sécurité non seulement dans la région, mais également dans le monde entier. Ils ont rappelé que toutes les recommandations des Nations Unies et toutes les tentatives de persuasion faites auprès du Portugal étaient restées sans effet, et ils ont indiqué que les Etats indépendants d'Afrique ne toléreraient pas beaucoup plus longtemps l'intransigence portugaise. Les ministres des affaires étrangères ont souligné la nécessité d'une action positive de la part du Conseil de sécurité.

25. La délégation norvégienne et le peuple norvégien comprennent et partagent l'inquiétude de ces pays et, comme eux, ils pensent qu'il faut remédier rapidement à la situation. Parlant, au cours du débat général

^{3/} Summit Conference of Independent African States, held at Addis Ababa, May 22-25, 1963.

^{3/} Conférence au sommet des pays indépendants africains, tenue à Addis-Abéba, du 22 au 25 mai 1963.

the general debate of the seventeenth session of the General Assembly on the need to overcome the obstacles to freedom for the remaining non-self-governing peoples in Africa, stated:

"This attitude of non-co-operation is a matter of deep concern to the people and the Government of Norway, because the final choice facing the administering Powers is not one between denying and granting the right to self-determination, but rather one between the achievement of legitimate aspirations through peaceful means and their achievement through violence."^{4/}

26. It is the conviction of the Norwegian Government that all peoples of the world have the right to determine by themselves, according to recognized democratic procedures, their own future. They should be allowed to express their own will in all matters concerning self-government and independence. We do not recognize that any State is entitled to limit or curtail these rights, and we are convinced that any attempt to repress these rights will in the end inevitably fail.

27. We have all witnessed the great historical development of the recent years, during which a large number of countries have risen from non-self-governing status to full independence and nationhood. During his intervention last Wednesday [1042nd meeting] the representative of Ghana stated that whereas in 1958 only eight independent African nations met in conference at Accra, the number of African Heads of State and Government meeting at the Summit Conference in Addis Ababa this year had swelled to thirty-two. Yet there are unfortunately still areas in Africa which are under foreign administration. It is natural that the independent African States, who are primarily concerned, are deeply preoccupied by the need to fulfil the aspirations of the peoples in these areas for national self-expression. We believe that the Addis Ababa conference marked a turning-point in the attitude of the African States towards the question of liberation of the remaining dependent countries.

28. The Norwegian Government shares the view that the process of liberating Africa must be brought to a successful conclusion. The Norwegian Government has consistently supported the efforts inside the United Nations to channel the wave of emancipation into a peaceful evolution. The Norwegian delegation believes that this Organization should spare no effort to help bring the remaining dependent peoples to self-government and independence without needless build-up of tension, local disturbances or fear of international friction at large. For this reason also, we welcome the fact that the African States once more have turned to the United Nations rather than resorting to unilateral action.

29. The Norwegian Government cannot accept the Portuguese thesis that the territories under her administration are overseas provinces of Portugal. The historical development and the sociological set-up in the areas do not bear out these theses. The Norwegian Government maintains, and has made known on various occasions previously in the United Nations, that these areas are Non-Self-Governing Territories within the purview of Chapter XI of the Charter. We feel that

à la dix-septième session de l'Assemblée générale, de la nécessité de surmonter les obstacles qui s'opposent à la libération des derniers peuples non autonomes d'Afrique, le Ministre des affaires étrangères de Norvège s'exprimait en ces termes:

"Cette attitude de non-coopération préoccupe fort le peuple et le gouvernement norvégiens, parce qu'en dernière analyse les puissances administrantes n'ont pas à choisir entre la possibilité d'accorder ou de refuser le droit à l'autodétermination, mais entre la satisfaction d'aspirations légitimes soit par des moyens pacifiques, soit par la violence^{4/}."

26. Le Gouvernement norvégien est convaincu que tous les peuples du monde doivent avoir le droit de décider eux-mêmes de leur propre avenir, conformément aux procédures démocratiques acceptées. Ils doivent pouvoir manifester leur volonté pour toutes les questions intéressant l'autonomie et l'indépendance. Nous ne pensons pas qu'un Etat, quel qu'il soit, puisse limiter ou étouffer ce droit, et nous sommes sûrs que toute tentative en ce sens est vouée à l'échec.

27. Ces dernières années, nous avons tous été les témoins de grands événements historiques au cours desquels de nombreux pays sont passés du régime de la dépendance au statut de nation indépendante et souveraine. Dans sa déclaration de mercredi dernier [1042ème séance], le représentant du Ghana a rappelé qu'en 1958 la Conférence d'Accra avait réuni huit Etats indépendants d'Afrique, alors que cette année la Conférence au sommet des pays indépendants africains qui a lieu à Addis-Abéba groupait 32 pays. Malheureusement, quelques régions d'Afrique sont encore sous administration étrangère. Il est naturel que les Etats indépendants d'Afrique, qui sont les premiers intéressés, soient pénétrés de la nécessité de satisfaire le désir d'indépendance nationale des populations de ces régions. Selon nous, la Conférence d'Addis-Abéba a marqué un tournant, en ce sens que les Etats africains y ont nettement pris position sur la question de la libération des pays encore dépendants.

28. Le Gouvernement norvégien estime, lui aussi, que le processus de libération de l'Afrique doit être mené à bien. Il n'a cessé d'appuyer les efforts faits à l'Organisation des Nations Unies pour diriger le mouvement d'émancipation dans le sens d'une évolution pacifique. La délégation norvégienne estime que l'Organisation ne doit épargner aucun effort pour favoriser l'autonomie et l'indépendance des peuples encore sous administration étrangère, sans tension inutile, sans désordres locaux et sans risque de frictions internationales. Pour cette raison aussi, nous sommes heureux que les Etats africains se soient une fois de plus adressés à l'Organisation des Nations Unies plutôt que de recourir à une action unilatérale.

29. Le Gouvernement norvégien ne peut accepter la thèse du Portugal selon laquelle les territoires placés sous son administration seraient des provinces d'outre-mer. Cette thèse n'est en effet confirmée ni par l'évolution historique ni par les caractéristiques sociologiques des régions en cause. Le Gouvernement norvégien affirme, ainsi qu'il l'a fait déjà en diverses occasions à l'ONU, que ces régions sont des territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la

^{4/} Official Records of the General Assembly, Seventeenth Session, Plenary Meetings, 1126th meeting, para. 54.

^{4/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Séances plénières, 1126ème séance, par. 54.

Portugal is obligated under the Charter to prepare the territories for self-government, and that it is the task of the United Nations to ensure that the development towards self-government will take place without undue delay. It follows that the peoples in the Portuguese territories possess the right to self-determination.

30. Furthermore, we feel that the time has come for the Security Council to affirm unequivocally that the peoples of the Portuguese territories should be enabled to enjoy their right to self-determination and that the Council should formally call upon Portugal to recognize this right and to prepare for its free exercise.

31. In his intervention in the Security Council on Wednesday [1042nd meeting], the Foreign Minister of Portugal gave an outline of the Portuguese administrative efforts in the territories during recent years, and informed the Council of the governmental measures which were taken and envisaged. My delegation feels that the members of the Council are not called upon to discuss the extent to which the internal administration of the territories is efficient or not. Our task is to determine the rights of the African peoples under Portuguese administration, and to suggest ways and means so that they may attain these rights.

32. The Norwegian delegation recognizes, however, that with the limited resources at her disposal, Portugal may experience real difficulties if all the territories under her administration opted for independence. We believe that Portugal's friends amongst the industrialized nations may have a very important role to play in assisting Portugal in the process of adjustment which in our mind no doubt lies ahead.

33. It has been stated repeatedly in this Council that Portugal has not heeded the resolutions passed by the Security Council and by the General Assembly. It has also been maintained that the efforts at persuasion have so far been to little avail. It is a matter of deep regret to the Norwegian delegation that such is the case.

34. We feel, however, that the possibility to influence Portugal by persuasion and recommendations still exists, and we are of the opinion that the United Nations and the individual Member States should explore every opportunity to reach Portugal through such means. We have the hope that the Portuguese Government will recognize the inevitable historical trend, and take the necessary steps to remedy the situation before it erupts into an upheaval which may have unforeseeable consequences. We share the sentiments expressed in such a serious and noble way by the representative of Brazil during his intervention in the Council on Wednesday, when he stated:

"Brazil does not lose hope that Portugal will act in a radically new and highly constructive manner in the matter, and places here and now at the disposal of this hope the services of its diplomacy." [1043rd meeting, para. 17.]

35. We hope that our sincere appeal to the Portuguese Government will be understood, coming as it does from a country which co-operates with Portugal in various international organs that have been established

Charte. Selon nous, le Portugal est tenu, en vertu de la Charte, de préparer ces territoires à l'autonomie, et il incombe à l'Organisation des Nations Unies de faire en sorte que ce processus d'évolution soit amorcé sans retard injustifié. Il s'ensuit que les populations des territoires portugais ont le droit à l'autodétermination.

30. Nous estimons en outre que le moment est venu pour le Conseil de sécurité d'affirmer sans équivoque que les peuples des territoires portugais doivent pouvoir jouir de leur droit à l'autodétermination, et d'inviter formellement le Portugal à reconnaître ce droit et à prendre les dispositions nécessaires pour qu'il soit librement exercé.

31. Dans son intervention de mercredi au Conseil de sécurité [1042ème séance], le Ministre des affaires étrangères du Portugal a donné un aperçu des efforts faits ces dernières années par son pays du point de vue de l'administration des territoires, et il a informé le Conseil des mesures gouvernementales déjà prises ou envisagées. Ma délégation estime que les membres du Conseil n'ont pas à discuter la question de savoir jusqu'à quel point ces territoires sont bien administrés, sur le plan intérieur. Notre tâche est de déterminer quels sont les droits des populations africaines administrées par le Portugal et de suggérer les moyens par lesquels ces droits peuvent trouver leur consécration.

32. La délégation norvégienne reconnaît cependant que, avec les ressources limitées dont il dispose, le Portugal pourrait se trouver dans une situation vraiment délicate si tous les territoires qu'il administre optaient pour l'indépendance. A notre avis, les amis que compte le Portugal parmi les pays industrialisés peuvent avoir un rôle important à jouer dans l'aide à donner au Portugal durant le processus d'adaptation qu'il faut certainement prévoir.

33. On a dit maintes fois ici que le Portugal n'avait fait aucun cas des résolutions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale. On a dit aussi que, jusqu'à présent, les efforts de persuasion n'avaient guère donné de résultats. C'est là un fait que la délégation norvégienne regrette profondément.

34. Nous pensons toutefois que la persuasion et les recommandations peuvent encore infléchir le Portugal, et ma délégation est d'avis que l'ONU et chaque Etat Membre individuellement devraient explorer toutes les possibilités dans ce domaine. Nous espérons que le Gouvernement portugais finira par reconnaître les nécessités de l'histoire et prendra les mesures nécessaires pour remédier à la situation avant qu'elle ne dégénère en un chaos dont les conséquences seraient imprévisibles. Nous partageons les sentiments exprimés avec tant de gravité et de noblesse par le représentant du Brésil, qui nous a dit mercredi dernier:

"Le Brésil garde l'espoir que le Portugal adoptera en l'occurrence une attitude entièrement neuve et hautement constructive, et il est prêt, dès maintenant, à user de ses bons offices pour que cet espoir devienne une réalité." [1043ème séance, para. 17.]

35. Nous espérons que le Gouvernement portugais entendra l'appel sincère de la Norvège, pays qui coopère avec le Portugal au sein de divers organismes internationaux, en Europe. Nous avons la

in Europe. We are convinced that if the Portuguese Government takes the necessary steps, the Members of the United Nations would do their utmost to facilitate the peaceful evolution of the peoples of the African territories in harmony with the Portuguese nationals who are settled in the areas.

36. What practical and constructive steps can the Security Council take at this juncture beyond bringing further moral pressure to bear upon the Portuguese Government and giving clear expression to the unabridged right to self-determination which the people of the territories under Portuguese administration should also enjoy?

37. The Portuguese territories are located in an area of Africa where there are many unsolved problems whose settlement will require careful consideration and great restraint. It seems to us that it is particularly in the interest of the neighbouring States that the transformation of the Portuguese territories should take place in a peaceful manner without resort to coercive measures. We therefore think that the Security Council should act with due caution and concentrate on such measures of a constructive nature as can be implemented in practice at the present time. But we also think it prudent for the Council to take cognizance of the likelihood of the further aggravation of the situation if developments in the area do not now take a radically new and positive course.

38. The African Ministers who have appeared before the Council have been seriously preoccupied with the presence of modern arms in the Portuguese territories in Africa. We share their anxiety. We would suggest, therefore, that the Security Council make a strong plea to all concerned to ensure that any arms or military equipment delivered to Portugal shall not be used in its overseas territories. We think that the problem of ensuring that weapons delivered to Portugal do not reach the African territories is a practical matter which it should be possible to solve. We would like to mention in this context that Norway long ago ceased delivering any kind of arms to Portugal. Nevertheless, we cannot favour a decision which would bar Portugal from a supply of weapons for its own legitimate defensive needs in Europe. Our preoccupation in this Council should be to ensure that new supplies of arms and military equipment for use against the African population do not reach the Portuguese territories.

39. To us, the most important task of the Council now is, however, to establish unequivocally that the right to self-determination applies fully also to the peoples of the territories under Portuguese administration. In our view, the Council may also very well find it desirable to designate a respected person or persons with a mandate to visit the territories and render assistance and advice regarding a rapid, but orderly and peaceful, application of the right to self-determination. We believe that it ought to be possible to work out satisfactory terms of reference for such a mission.

40. The measures suggested here by the Norwegian delegation are presented in the hope that they may be of assistance in arriving at a co-ordinated effort by this Council to reach a practical solution within the

conviction que, si le Gouvernement portugais prend les mesures nécessaires, les Membres de l'ONU ne ménageront aucun effort pour faciliter l'évolution pacifique des peuples des territoires africains, aux côtés des ressortissants portugais établis dans les régions en cause.

36. Quelles mesures pratiques et constructives le Conseil de sécurité peut-il prendre à ce stade? Que peut-il faire de plus que d'exercer sur le Gouvernement portugais une pression morale plus forte et d'affirmer sans équivoque l'intégrité du droit à l'autodétermination, dont les populations des territoires administrés par le Portugal doivent aussi avoir la jouissance?

37. Les territoires portugais sont situés dans une région d'Afrique où il reste encore beaucoup de problèmes non résolus dont le règlement exigera un examen minutieux et beaucoup de modération. Selon nous, il est de l'intérêt des Etats voisins que l'évolution des territoires portugais s'opère d'une manière pacifique, sans mesure de coercition. Nous pensons donc que le Conseil de sécurité doit agir avec la circonspection voulue et s'attacher surtout à prendre les mesures constructives susceptibles d'être mises en œuvre à l'heure actuelle. Cela dit, il serait prudent que le Conseil prenne note du fait que la situation risque fort de s'aggraver encore si les événements dans la région ne prennent pas dès maintenant un tour entièrement nouveau et positif.

38. Les ministres africains qui sont venus au Conseil se sont montrés très préoccupés de la présence d'armes modernes dans les territoires portugais d'Afrique. Nous partageons leur inquiétude. C'est pourquoi nous suggérons au Conseil d'adresser à tous les intéressés un appel pressant afin que des dispositions soient prises pour assurer que les armes ou le matériel militaire livrés au Portugal ne seront pas utilisés dans ses territoires d'outre-mer. Le problème consistant à empêcher l'envoi des armes livrées au Portugal dans les territoires d'Afrique est, à notre avis, un problème d'ordre pratique qu'il doit être possible de résoudre. Nous tenons à rappeler à ce propos que, depuis longtemps, la Norvège a cessé de livrer des armes au Portugal. Cependant, nous ne saurions approuver une décision qui priverait le Portugal des armes dont il a légitimement besoin pour sa défense en Europe. La tâche du Conseil est donc de veiller à ce que les nouvelles livraisons d'armes et de matériel militaire pouvant être utilisés contre les populations africaines ne parviennent pas dans les territoires portugais.

39. A nos yeux, cependant, le plus important pour le Conseil, à l'heure actuelle, est d'établir sans équivoque que le droit à l'autodétermination s'applique également aux populations des territoires administrés par le Portugal. Le Conseil pourrait aussi juger souhaitable de désigner une ou plusieurs personnalités respectées qui se rendraient dans ces territoires pour y donner de l'aide et des avis en vue d'une application rapide, mais dans l'ordre et le calme, du droit à l'autodétermination. Nous estimons qu'il devrait être possible de mettre au point, pour une mission de cette nature, un mandat répondant aux exigences de la situation.

40. La délégation norvégienne formule ces suggestions dans l'espoir qu'elles aideront le Conseil à coordonner ses efforts en vue d'aboutir à une solution pratique dans les limites du possible. Il serait regret-

realm of the possible. It would be regrettable indeed if we were not able to bridge the differences of view which may exist on this matter and thus demonstrate the inability of the Security Council to act. The Norwegian delegation holds the opinion that the people in the territories under consideration will be best served if this Council takes a valid decision on the matter before us. To this end it will be necessary for all of us to act with moderation and in a spirit of co-operation.

41. The Norwegian delegation will examine very carefully the draft resolution introduced just before my intervention by the representative of Ghana on behalf of Ghana, Morocco and the Philippines.

42. Mr. ALVARADO (Venezuela) (translated from Spanish): Both in the General Assembly and in the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, the Venezuelan delegation has repeatedly and consistently spoken in favour of independence for those countries and peoples which are still relegated to a dependent status. Such an attitude faithfully reflects the anti-colonialist feelings held by every Venezuelan, which stem from historical reasons and from reasons inherent in the very mentality of the Latin American peoples. Accordingly, Venezuela has supported and continues to support the desire of the territories under Portuguese administration to be independent. For the same reasons, Venezuela agrees with the position taken by all the countries of Africa in favour of independence for those territories, as brought before the Council by all of them and so eloquently expounded by the Ministers for Foreign Affairs of Liberia, Tunisia and Sierra Leone and the Minister for Finance of Madagascar.

43. My delegation has never had any doubt as to the true status of these territories; I might add, however, that the resolutions 1541 (XV) and 1542 (XV) adopted by the General Assembly, on the principles by which a territory could be defined as non-self-governing and on the inclusion in that category of the territories under Portuguese administration dispelled any doubt that might have existed on the question and brought those territories once and for all within the purview of the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, 1514 (XV) of the General Assembly, and Venezuela voted in favour of all those resolutions. Therefore, it is clear that my delegation does not share Portugal's view that those territories form an integral part of its national territory.

44. Furthermore, it is obvious that the dependent status imposed upon those territories, or rather Portugal's reluctance to initiate the process of decolonization there, is causing definite unrest in Africa and spurring on the countries of that continent in the struggle they have undertaken to achieve complete independence for those territories. Whether we refer to this unrest as a situation which might lead to international friction, in the terms of Article 34 of the Charter, or as a threat to the peace or breach of the peace, in accordance with Article 39 of the Charter, it is quite clear that in either case the Security Council is competent to take up the matter.

table en effet que nous ne puissions pas concilier les divergences de vues pouvant exister en la matière, car on ne manquerait pas d'y voir la preuve que le Conseil de sécurité est dans l'incapacité d'agir. La délégation norvégienne est d'avis que la meilleure façon, pour le Conseil, de servir les intérêts des populations des territoires en question est de prendre une décision applicable sur le problème dont il est saisi. A cette fin, il faudra que nous agissions tous avec modération et dans un esprit de coopération.

41. La délégation norvégienne examinera avec le plus grand soin le projet de résolution que vient de présenter le représentant du Ghana au nom de son propre pays, du Maroc et des Philippines.

42. M. ALVARADO (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: A plusieurs reprises, tant à l'Assemblée générale qu'au Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, la délégation vénézuélienne s'est prononcée en faveur de l'indépendance des pays et des peuples qui sont encore sous domination étrangère. Cette attitude est le fidèle reflet des sentiments anticolonialistes qui animent tous les Vénézuéliens et qui s'expliquent à la fois par des raisons historiques et par le caractère propre des peuples latino-américains. C'est pourquoi le Venezuela a compris et comprend encore le désir d'indépendance des territoires administrés par le Portugal. C'est aussi pourquoi le Venezuela partage l'opinion de tous les pays du continent africain selon laquelle les territoires en question doivent accéder à l'indépendance, opinion que les représentants de tous ces pays ont fait connaître au Conseil et qui a été exposée avec tant d'éloquence par les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de la Tunisie et du Sierra Leone, ainsi que par le Ministre des finances de Madagascar.

43. Ma délégation n'a jamais eu le moindre doute quant au véritable statut de ces territoires; mais les résolutions 1541 (XV) et 1542 (XV) adoptées par l'Assemblée générale, qui précisent les critères permettant de définir un territoire non autonome et qui rangent dans cette catégorie les territoires sous administration portugaise, ont dissipé toutes les hésitations qui auraient pu subsister à cet égard et ont placé une fois pour toutes lesdits territoires dans le contexte de la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale relative à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, que le Venezuela a également appuyée. C'est dire que ma délégation ne peut accepter la thèse du Portugal, selon laquelle ces territoires font partie intégrante du territoire national.

44. Par ailleurs, il n'est pas douteux que cette situation de dépendance dans laquelle se trouvent les territoires en question ou, plus exactement, le refus du Portugal d'engager le processus de décolonisation provoque un malaise évident en Afrique et exaspère les sentiments des pays africains qui luttent pour assurer la pleine indépendance des territoires de leur continent. Que nous considérions ce malaise comme une situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations, tel que prévu à l'Article 34 de la Charte, ou que nous y voyions une menace contre la paix ou une rupture de la paix, pour reprendre les termes de l'Article 39 de la Charte, il est certain que, dans un cas comme dans l'autre, le Conseil est manifestement compétent pour connaître de la situation.

45. This unrest is plainly evident from the stubborn fight which the African representatives have been waging in the United Nations and in several of its organs to try to obtain from Portugal the first steps towards the attainment of independence by the territories under its administration, and from the disappointment they have shown on seeing their aims frustrated by the inflexible position that Portugal has thus far adopted; it is also evident from the prominent place given to the problem in the agenda of the Addis Ababa Conference and from the measures agreed upon at that Conference; finally, it is evident from the meetings that we are now holding here at the request of all the free countries of Africa as a last resort to prevent the eruption of a situation which becomes daily more dangerous. If, in addition to all this, we consider the actions which have taken place in Angola and those which according to recent reports, may be taking place in Portuguese Guinea, it becomes even clearer that the Council is not only competent to take up the matter, but must do so.

46. On previous occasions, for the most part in the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, Venezuela has stated its view that independence must be achieved, in accordance with the spirit of the United Nations Charter, through what has been called peaceful evolution, without undue haste which might jeopardize a territory's future welfare and stability, but also without delays that might unjustifiably retard the attainment of this inalienable right. It is logical for countries which, like mine, have been rent by bloody struggles for liberation to advocate accession to independence by peaceful means. We have also said that each territory has its individual features which must be taken into account when the time comes to decide upon the measures to be taken so that it may achieve independence under the most favourable conditions and at the earliest possible date. We cannot fail to note that this position has been borne out by the co-operation given by the administering Powers, though at times with some reluctance, but such has not been the case with Portugal. Nevertheless, we believe that, in this same spirit, we could continue to explore the possibilities offered by the least drastic measures, provided that they may lead to the initiation of the process of independence for the territories under Portuguese administration.

47. We hope that Portugal will realize that its position is untenable, because it runs counter to the spirit of the Charter, to explicit resolutions of the United Nations approved by an overwhelming majority of votes and, what is more important, to the times in which we live. We are sure that Portugal will call to mind that these are distinguished Members of this Organization which were, or still are, administering Powers and which now, owing to their co-operation and understanding, enjoy the same respect, the same consideration, and greater esteem from all of us, in spite of the difficulties which had to be overcome and which, at times, seemed insurmountable.

48. We fully appreciate the importance of determining whether the situation before us comes under Chapter VI

45. Il y a incontestablement un malaise; il suffit pour s'en convaincre de voir la lutte acharnée que les représentants des pays africains ont menée au sein de l'Organisation et de plusieurs de ses organes pour essayer d'amener le Portugal à prendre les premières mesures permettant aux territoires placés sous son administration d'accéder à l'indépendance et le découragement qui les saisit devant la rigidité avec laquelle le Portugal a accueilli leurs propositions jusqu'ici; il suffit de noter la place primordiale que le problème en cause a occupée dans le programme de travail des réunions d'Addis-Abéba et les mesures qui y ont été prises à ce sujet; il suffit enfin de se rappeler que nous nous réunissons ici à la demande de tous les pays libres du continent africain qui tentent un ultime recours pour éviter l'explosion d'une situation chaque jour plus dangereuse. Si, à tous ces faits, nous ajoutons les opérations menées en Angola et celles qui, selon des nouvelles récentes, auraient été entreprises en Guinée portugaise, il est encore plus clair non seulement que le Conseil est compétent pour connaître de l'affaire, mais encore qu'il doit effectivement s'en saisir.

46. En d'autres occasions et, notamment, devant le Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, le Venezuela a également précisé qu'à son avis les territoires en question devaient être conduits à l'indépendance, conformément à l'esprit de la Charte des Nations Unies, selon ce qu'il est convenu d'appeler un processus pacifique, en évitant les mesures hâtives risquant de compromettre le bien-être et la stabilité futurs du territoire considéré, mais sans imposer de délais qui retarderaient indûment la jouissance de ce droit inaliénable. Il est logique que nous préconisions l'accession pacifique à l'indépendance, nous qui avons connu le déchirement d'une lutte sanglante pour l'émancipation. Nous avons dit également que chaque territoire a des caractéristiques propres dont il faut tenir compte quand sonne l'heure de déterminer les mesures à prendre pour lui permettre d'accéder à l'indépendance, au moment le plus favorable et à une date aussi rapprochée que possible. Le bien-fondé de cette opinion a été prouvé par la coopération qu'ont apportée les puissances administrantes — parfois, il est vrai, avec une certaine réticence. Nous savons que cette attitude n'est pas celle du Portugal; mais nous croyons néanmoins que, dans ce même esprit, il y aurait intérêt à envisager d'abord les mesures les moins draconiennes, dès lors qu'elles permettent d'engager le processus qu'implique l'indépendance des territoires sous administration portugaise.

47. Nous espérons que le Portugal se rendra compte que sa position est insoutenable parce qu'incompatible avec l'esprit de la Charte, avec les résolutions que notre organisation a adoptées à une majorité écrasante et, ce qui est plus important, avec les tendances de notre époque. Le Portugal saura reconnaître — nous en sommes persuadés — que c'est par la coopération et la compréhension que des pays Membres de l'Organisation — qui furent ou sont encore des puissances administrantes — se sont gagnés le respect, la considération et la profonde estime de tous, quelles qu'aient été les difficultés qu'ils ont dû vaincre et qui parfois semblaient insurmontables.

48. Nous comprenons parfaitement qu'il est important de savoir si la situation qui nous intéresse doit être

or Chapter VII of the Charter, but in the light of all that I have said, we hope that before becoming involved in a debate on that point, we might rather consider what measure, as such, is most appropriate, within the framework of the Charter, for this specific case. I am confident that we shall agree on such a measure and that it will pave the way to independence for the territories under Portuguese administration.

49. My delegation will state its position at a later stage concerning the draft resolution just presented by the representative of Ghana and any other draft resolutions which may be submitted for our consideration.

50. The PRESIDENT (translated from French): The Foreign Minister of Portugal has asked to make a statement.

51. Mr. FRANCO NOGUEIRA (Portugal): It is a very brief statement, Mr. President. I merely wish to answer a few questions which were put to me by the Minister of Foreign Affairs of Tunisia. You may recall that the day before yesterday he put to me three questions. The first relates to Article 25 of the Charter. He asked: Does the Portuguese Government consider itself bound by Article 25 of the United Nations Charter? Here is my answer.

52. When a country—any country—is admitted to the United Nations, it pledges to subscribe to the provisions of the Charter, both in their ethics or their spirit and in their letter. We have, of course, taken the same position and therefore we have accepted all the provisions of the Charter in their entirety. It is, therefore, next to impossible to say that, all Articles being equal, some Articles are to be more respected than others. I fail to see any reason why Article 25 should be singled out; conceivably, a declaration of special acceptance or respect for Article 25 could be construed as casting doubts on the degree of respect for the other provisions.

53. But Mr. Slim did put the question to me. Some reflection and a little research at once showed me that such a question is not harmless, nor casual, nor innocuous. Important debates have taken place in respect of Article 25. I am not going at the moment into them. I shall only select three opinions on the meaning and scope of Article 25. In volume II page 39 of the Repertory of Practice of United Nations Organs,^{5/} we find the following:^{6/}

"The Security Council has on no occasion found it necessary to define the scope of the obligation incurred by Members of the United Nations under Article 25, nor has it expressly indicated on any occasion that a particular decision should or should not be considered as falling within the provision of that Article."

The same opinion was again expressed in volume I of supplement No. 1 to the Repertory, on page 257.^{7/}

^{5/} United Nations publication, Sales No: 55.V.2 (Vol. II).

^{9/} Text quoted in French by the speaker.

^{7/} United Nations publication, Sales No: 57.V.4 (Suppl. 1) (Vol. 1).

placée dans le contexte du Chapitre VI ou du Chapitre VII de la Charte, mais, compte tenu de tout ce que j'ai dit, nous estimons qu'avant d'entamer un débat de ce genre nous devons nous attacher à déterminer la mesure qui, dans le cadre des dispositions de la Charte, serait la mieux adaptée au cas qui nous intéresse. Je suis convaincu que nous y parviendrons et que la mesure ainsi adoptée ouvrira la voie à l'indépendance des territoires sous administration portugaise.

49. Ma délégation précisera ultérieurement sa position sur le projet de résolution qui vient de nous être présenté par le représentant du Ghana et sur les autres textes dont nous pourrions être saisis.

50. Le PRESIDENT: Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a demandé à faire une brève déclaration; je lui donne la parole.

51. M. FRANCO NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je serai très bref, Monsieur le Président. Je veux seulement répondre à quelques questions que m'a posées le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie. Vous vous souvenez sans doute qu'il m'a posé avant-hier trois questions. La première a trait à l'Article 25 de la Charte. Il a demandé si le Gouvernement portugais s'estimait lié par les dispositions de l'Article 25 de la Charte des Nations Unies. Voici ma réponse:

52. Lorsqu'un pays — quel qu'il soit — est admis à l'Organisation des Nations Unies, il s'engage à respecter les dispositions de la Charte, tant dans leur esprit, c'est-à-dire sur le plan de l'éthique, qu'à la lettre. C'est, bien entendu, la position que nous avons adoptée et nous avons, dès lors, accepté sans restriction toutes les dispositions de la Charte. Il est donc pour ainsi dire impossible de dire, puisque tous les articles ont également force obligatoire, qu'il faut en respecter certains plus que d'autres. Je ne vois aucune raison de distinguer spécialement l'Article 25; on pourrait même dire qu'en déclarant spécialement accepter ou respecter les dispositions de l'Article 25 un pays pourrait inspirer des doutes sur la mesure dans laquelle il respecte les autres dispositions de la Charte.

53. Cependant, M. Slim m'a posé la question. Après un peu de réflexion et quelques recherches, je me suis rapidement rendu compte que cette question n'était ni anodine ni fortuite. L'Article 25 a fait l'objet d'importants débats. Sans m'étendre sur ceux-ci pour le moment, je me contenterai de citer trois opinions relatives au sens et à la portée de l'Article 25. Dans le volume II, page 43, du Répertoire de la pratique suivie par les organes des Nations Unies^{5/}, nous trouvons le passage suivant:^{6/}

"Le Conseil de sécurité n'a jamais jugé nécessaire de définir l'étendue de l'obligation qui incombe aux Membres de l'Organisation en vertu de l'Article 25; il n'a jamais précisé non plus que telle ou telle décision devait être considérée comme relevant des dispositions de cet article."

La même opinion est à nouveau exprimée à la page 271 du volume I du Supplément No 1 au Répertoire^{7/}.

^{5/} Publication des Nations Unies, numéro de vente: 55.V.2 (vol. II).

^{6/} Texte cité en français par l'orateur.

^{7/} Publication des Nations Unies, numéro de vente: 57.V.4 (Suppl. 1) [vol. I].

54. The second opinion is theoretical. We find it in the well-known book by Goodrich and Hambro, Charter of the United Nations:

"The wording of the Article may leave some doubt as to whether the phrase 'in accordance with the present Charter' defines the manner in which Members are to accept and carry out decisions or the manner in which the Security Council is to take decisions. The discussion at San Francisco and a reasonable interpretation of the words would seem to support the view that the limitation applies to both."^{8/}

55. The third opinion I find interesting and useful to quote is that firmly expressed by the delegation of the Soviet Union. Speaking for the Security Council, at the 664th meeting, the representative of the Soviet Union, commenting on the binding nature of Article 25, stated that it could not be so regarded in all conditions and that he had reached the conclusion that they—"they" means the sponsors of the draft resolution then under discussion—were disregarding the impossibility of settling international problems by the methods of imposing upon one of the parties a decision which, moreover, has been stated by that party to be absolutely unacceptable from the outset.

56. I would therefore say that the opinions I have quoted answer the question of the Minister of Foreign Affairs of Tunisia. In so far as we are concerned, we accept Article 25 of the Charter in the same way as the other provisions of that document, taking into account the practice, jurisprudence and doctrinal interpretation of that Article. And I would add one further remark. When the Indian Union committed a still unpunished act of aggression against Goa, the Indian representative, speaking before this Council, stated that law or no law, Charter or no Charter, with the Council or against the Council, his Government would go ahead with the aggression just the same. The Tunisian Government publicly and officially supported the Indian Union on that. My question to Mr. Slim is: Does he grant to the Portuguese Government, in matters pertaining to respect for the Charter and the Council, the same right as was granted by his Government to the Indian Government, or not? This question does not imply any ulterior motives on our part; it is merely a point of principle.

57. The second question raised by the Minister of Foreign Affairs of Tunisia is the following: Do we accept, and what steps have we taken in respect of, resolution 1603 (XV), reaffirmed by the Security Council on 9 June 1961? Here is my answer:

58. We stated at the time that there were no "repressive measures", that we took measures of self-defence against the invading groups of terrorists and for the protection of those who had escaped the murdering and slaughtering; that we then restored law and order—which seems to be a primary responsibility of any Government. As for the facilities which we were called upon to extend to the Sub-Committee of Five,^{2/} what happened is well known. We could not accept the mandate of the Sub-Committee nor the principles guiding it; but we found a procedure which enabled us to co-

^{8/} Leland M. Goodrich and Edward Hambro, Charter of the United Nations—Commentary and Documents, Boston, World Peace Foundation, 1949, second edition, page 209.

^{2/} Sub-Committee on the Situation in Angola.

54. La deuxième opinion intéresse l'aspect théorique. Nous la trouvons dans l'ouvrage bien connu de Goodrich et Hambro, Charter of the United Nations:

"Le libellé de l'Article peut inspirer quelque doute quant au point de savoir si les mots "conformément à la présente Charte" définissent la manière dont les Membres de l'Organisation doivent accepter et appliquer les décisions ou la manière dont le Conseil de sécurité doit prendre ses décisions. Les débats de San Francisco, ainsi qu'une interprétation raisonnable des termes, sembleraient appuyer la thèse selon laquelle la limitation s'applique dans les deux cas^{8/}."

55. La troisième opinion que je crois intéressante et utile de citer est celle qu'a fermement exprimée la délégation de l'Union soviétique. S'adressant au Conseil, lors de sa 664ème séance, le représentant de l'Union soviétique a dit, à propos du caractère obligatoire de l'Article 25, que celui-ci ne pouvait pas être considéré comme tel en toutes circonstances, d'où il concluait que les auteurs du projet de résolution alors en discussion semblaient perdre de vue l'impossibilité de régler les problèmes internationaux par la méthode consistant à imposer à l'une des parties à un différend des décisions dont cette partie avait dit dès le début qu'elles étaient absolument inacceptables.

56. Je dirai donc que les opinions que je viens de citer répondent à la question du Ministre des affaires étrangères de la Tunisie. En ce qui nous concerne, nous acceptons les dispositions de l'Article 25 de la Charte, au même titre que les autres dispositions de cet instrument, en tenant compte de la pratique, de la jurisprudence et de l'interprétation doctrinale de cet article. Je voudrais ajouter une remarque. Lorsque l'Union indienne a commis contre Goa un acte d'agression encore impuni, le représentant de l'Inde a déclaré au Conseil que, droit ou pas, Charte ou pas, avec ou contre le Conseil, son gouvernement poursuivrait l'agression. Le Gouvernement tunisien a publiquement et officiellement appuyé la position prise par l'Union indienne. Je voudrais poser une question à M. Slim: accorde-t-il ou non au Gouvernement portugais, en ce qui concerne le respect de la Charte et des décisions du Conseil, le droit que son gouvernement a accordé au Gouvernement indien? Cette question ne cache aucune arrière-pensée de notre part, c'est une simple question de principe.

57. Le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie a aussi demandé si nous acceptons les dispositions de la résolution 1603 (XV), que le Conseil de sécurité a réaffirmées le 9 juin 1961, et quelles mesures nous avons prises à cet égard. Voici ma réponse.

58. Nous avons déclaré à l'époque qu'il ne s'agissait pas de "mesures de répression", que nous avons pris des mesures pour nous défendre contre les groupes de terroristes qui envahissaient le territoire et afin de protéger ceux qui avaient échappé aux meurtres et aux massacres, que nous nous occupions de rétablir l'ordre public — ce qui me semble être le devoir primordial de tout gouvernement. En ce qui concerne les facilités que nous étions priés de fournir au Sous-Comité de cinq membres^{2/}, on sait ce qui s'est passé. Nous ne pouvions accepter le

^{8/} Leland M. Goodrich and Edward Hambro, Charter of the United Nations—Commentary and Documents, Boston, World Peace Foundation, 1949, 2ème éd., p. 209.

^{2/} Sous-Comité chargé d'examiner la situation en Angola.

operate with it, and we did supply to the Sub-Committee all the pertinent information and documentation which, in our view, would have enabled it to perform its task, which was to gather a true picture of the situation in Angola at the time. Finally, and as the Security Council resolution of 9 June 1961 expressed the hope of a peaceful solution in accordance with the Charter of the United Nations, I may say that in our view that hope has been fulfilled in the sense that the situation in Angola is normal and peaceful, and the only problem is the one being artificially created by those who do not act in accordance with the Charter. There are those who at any cost pretend that there is a war in Angola; but the fact, the bare fact, is that there is none. More than 400 foreign newspapermen and correspondents have, in the last two years, been to Angola; hundreds of politicians, ambassadors, deputies, public figures of many nationalities have also been there. But not one—not a single one—has said or hinted that there is a state of war in Angola. But reverting to the resolution of 9 June 1961, I should say that for all practical purposes it has been fulfilled in its aims.

59. Now for Mr. Slim's last question: Does the Portuguese Government consider itself to be bound by any resolution as an outcome of the present debate? Now, this seems to me a most extraordinary question; it does not seem to be a fair or reasonable question. I never heard that it should be considered possible to ask any Member State to sign a blank cheque. I am afraid that on this point I can go no further.

60. As you will have noticed, I have confined myself to the answers to the questions put to me by the Foreign Minister of Tunisia. However, other statements have been made here in the meantime, and other statements will be made. I hope that my delegation will be given an opportunity to comment upon these statements and to comment upon the draft resolution which has been submitted, and I will therefore seek your permission to make a further declaration in due course, Mr. President.

61. The PRESIDENT (translated from French): I now give the floor to the Secretary of State of Liberia, who wishes to exercise his right of reply.

62. Mr. GRIMES (Liberia): Before speaking about the problem with which this Council is now seized my colleagues and I would like to extend our heartfelt congratulations to the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom and the United States for the conclusion of a partial nuclear test-ban treaty. We in Africa have frequently voiced our unqualified opposition to the continuation of nuclear tests and we are indeed gratified at this essential first step, although we would have hoped to see the complete abolition of nuclear tests. This step taken in the interests of humanity by these three nuclear Powers can be an opening for the adjustment of many other outstanding East-West issues. We pray not only that other countries will adhere to this partial test-ban treaty, but also that statesmen in these countries will use the new atmosphere to further attempts

mandat du Sous-Comité ni les principes sur lesquels il se fondait; cependant, nous avons trouvé une procédure qui nous a permis de coopérer avec cet organe et nous lui avons fourni tous les renseignements et la documentation qui devaient, à notre avis, lui permettre d'accomplir sa tâche, c'est-à-dire de dresser un tableau exact de la situation en Angola à cette époque. Enfin, la résolution du Conseil en date du 9 juin 1961 exprimait l'espoir qu'une solution pacifique serait apportée au problème conformément à la Charte des Nations Unies; je dois dire qu'à notre avis cet espoir a été réalisé, en ce sens que la situation est maintenant normale et paisible en Angola, le seul problème qui reste étant celui que créent artificiellement ceux dont les actes ne sont pas conformes à la Charte. Certains veulent à tout prix faire croire qu'il y a la guerre en Angola, mais le fait est tout simplement que cela est faux. Plus de 400 journalistes et correspondants étrangers se sont rendus en Angola au cours des deux dernières années; des centaines de politiciens, d'ambassadeurs, de députés, d'éminentes personnalités de divers pays y sont allés aussi. Pas un seul d'entre eux n'a dit ou laissé entendre qu'il y avait un état de guerre en Angola. Donc, en ce qui concerne la résolution du 9 juin 1961, je dirai qu'en pratique ses objectifs ont été atteints.

59. J'en viens maintenant à la dernière question de M. Slim: le Gouvernement portugais se considère-t-il lié par une résolution à laquelle aboutirait le présent débat? C'est là, me semble-t-il, une question tout à fait extraordinaire; elle ne me paraît ni juste ni raisonnable. Je n'ai jamais entendu dire qu'on puisse envisager la possibilité de demander à un Etat Membre de signer un chèque en blanc. Je crains de ne pouvoir donner d'autre réponse à cette question.

60. Comme vous l'aurez remarqué, je me suis borné à répondre aux questions que m'avait posées le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie. Cependant, d'autres déclarations ont été faites ici depuis et d'autres le seront encore. J'espère que ma délégation aura la possibilité de commenter ces déclarations, ainsi que le projet de résolution qui a été soumis au Conseil, et je vous demanderai donc, Monsieur le Président, l'autorisation de prendre de nouveau la parole en temps utile.

61. Le PRESIDENT: Je donne maintenant la parole au Ministre des affaires étrangères du Libéria qui désire exercer son droit de réponse.

62. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Avant de parler du problème dont le Conseil est actuellement saisi, je voudrais, au nom de mes collègues et en mon nom propre, féliciter très sincèrement les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni et des Etats-Unis de la conclusion du Traité sur l'interdiction partielle des essais d'armes nucléaires. Les pays africains ont souvent exprimé leur vive opposition à la poursuite de ces essais et, bien que nous eussions souhaité l'interdiction de tous les essais d'armes nucléaires, nous voyons avec une réelle satisfaction ce premier pas si important. La mesure que ces trois puissances nucléaires ont prise dans l'intérêt de l'humanité peut ouvrir la voie au règlement de beaucoup d'autres questions qui restent en suspens entre l'Est et l'Ouest. Nous

to reach our ultimate goal of general and complete disarmament.

63. In the course of his statement before the Security Council on 24 July [1042nd meeting], the Foreign Minister of Portugal, who happens accidentally to sit on my left, took occasion to refer to the remarks that I had the honour to address to the Council on 22 July [1040th meeting], on the question of the territories under Portuguese administration. We had hoped that the distinguished Minister would have declared his Government's willingness as a Member of the United Nations to fulfil in good faith Portugal's obligation to accept the principles of self-determination in regard to the Portuguese colonies. Unfortunately, his dissertation added nothing new, and I do not propose to answer his statement in detail but shall refer to some things in his speech.

64. He mentioned the reference I made to Article 73, Chapter XI of the Charter and endeavoured to imply that our presentation of this case rested on this Article. In raising before the Council the applicability of Article 73 to the territories under Portuguese administration, we desired to bring to the attention of the Council the determination by the General Assembly in resolution 1542 (XV) that these territories are Non-Self-Governing Territories within the meaning of Chapter XI of the Charter, and that since this is so, Portugal has the responsibility of international accountability for them to the United Nations.

65. It would appear that the Foreign Minister of Portugal needs to be apprised of the obligations set out under Article 73 of the Charter, which do call for international accountability for Non-Self-Governing Territories, inasmuch as the General Assembly by resolution 1542 (XV) denominated the territories under Portuguese administration as Non-Self-Governing Territories, and Chapter XI, which deals with Non-Self-Governing Territories requires Administering Members to develop self-government in such Territories. Portugal's obligations under the Charter are inescapable as long as the principle has not been applied to its dependent territories.

66. It cannot be denied that the oppressive and repressive measures undertaken by Portugal in the territories under its administration are the outgrowth of Portugal's refusal to recognize those territories as non-self-governing and to apply the terms of the General Assembly resolution 1514 (XV) to grant to the inhabitants of those areas immediate independence.

67. The basic cause then of the situation prevailing in the territories under Portuguese administration is the denial of the application of Article 73 by Portugal to these territories and the absence of any peaceful means by which nationalists in the territories can get redress for legitimate grievances. Our reference to this Article under Chapter XI of the Charter and our presentation certainly underscore this fact.

souhaitons ardemment non seulement que d'autres pays adhèrent à ce traité d'interdiction partielle, mais aussi que les hommes d'Etat de ces pays, mettant à profit l'atmosphère nouvelle ainsi créée, poursuivent leurs efforts en vue d'atteindre notre objectif final, le désarmement général et complet.

63. Dans la déclaration qu'il a faite au Conseil de sécurité le 24 juillet [1042ème séance], le Ministre des affaires étrangères du Portugal qui, par hasard, se trouve être mon voisin de gauche, a mentionné les remarques que j'avais eu l'honneur de formuler devant le Conseil, le 22 juillet [1040ème séance], concernant la question des territoires sous administration portugaise. Nous avions espéré que le Ministre indiquerait l'intention de son gouvernement, en tant que Membre de l'Organisation des Nations Unies, de se conformer de bonne foi à l'obligation qui lui incombe de reconnaître le principe de l'autodétermination pour les colonies portugaises. Malheureusement, son exposé ne nous a rien appris de nouveau. Je n'ai pas l'intention de répondre en détail à sa déclaration et je me bornerai à en relever quelques points.

64. Il a mentionné la référence que j'avais faite à l'Article 73, Chapitre XI, de la Charte et s'est efforcé de donner à entendre que notre thèse en la matière reposait sur cet article. En soulignant le fait que l'Article 73 s'applique aux territoires sous administration portugaise, nous voulions attirer l'attention du Conseil sur le fait que, par la résolution 1542 (XV), l'Assemblée générale a défini ces territoires comme territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la Charte et que, par conséquent, le Portugal en est responsable, sur le plan international, devant les Nations Unies.

65. Il est apparemment nécessaire d'informer le Ministre des affaires étrangères du Portugal des obligations énoncées à l'Article 73 de la Charte — lequel prévoit effectivement une responsabilité internationale pour les territoires non autonomes — puisque l'Assemblée générale, par la résolution 1542 (XV), a défini les territoires sous administration portugaise comme territoires non autonomes et que le Chapitre XI, relatif à ces territoires, fait aux Etats Membres qui les administrent l'obligation de développer la capacité de leurs populations de s'administrer elles-mêmes. Le Portugal ne peut se soustraire aux obligations qui lui incombent aux termes de la Charte tant qu'il n'a pas appliqué à ses territoires dépendants le principe de l'autodétermination.

66. Il est indéniable que les mesures d'oppression et de répression prises par le Portugal dans les territoires qui relèvent de son administration sont la conséquence du refus du Portugal de reconnaître à ces territoires le statut de territoires non autonomes et d'appliquer la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, aux termes de laquelle il doit accorder immédiatement l'indépendance aux habitants de ces régions.

67. La cause fondamentale de la situation qui prévaut dans les territoires sous administration portugaise est donc le refus du Portugal d'appliquer à ces territoires les dispositions de l'Article 73 et l'absence d'une procédure pacifique à laquelle pourraient recourir les nationalistes de ces territoires pour obtenir la réparation du préjudice qui leur a été causé. C'est là un fait que nous avons bien souligné dans nos remarques concernant cet article du Chapitre XI de la Charte et dans notre exposé de l'affaire.

68. It is to be recalled that when the Council considered the complaint brought to it by the representative of Liberia concerning the situation in Angola on 15 March 1961, the representative of the United States, Ambassador Stevenson, speaking for his delegation, said:

"The United States would be remiss in its duties as a friend of Portugal if it failed to express honestly its conviction that step-by-step planning within Portuguese territories and the acceleration thereof is now imperative for the successful political, economic and social advancement of all inhabitants under Portuguese administration—advancement, in brief, towards full self-determination.

"The practical difficulties facing Portugal in the immediate future are formidable. If the people of Angola are not given reason to believe that they, too, may hope to participate in determining their own future, the tension which exists today will grow and may well result in disorders which will indeed pose a threat to international peace and security." [946th meeting, paras. 106 and 107.]

This statement of the United States Permanent Representative regarding the right of self-determination of the peoples of Angola could only have been made in the context of Chapter XI of the Charter and the resolutions of the General Assembly concerning the Portuguese territories of Angola, which all relate to the status of these territories as non-self-governing.

69. My colleagues and I were disappointed at not being able to detect in the statement of the Foreign Minister of Portugal any reference to the recognition by his Government of the right of self-determination and independence of the territories under Portuguese administration.

70. The persistence of the Government of Portugal in its contention that the resolutions of the General Assembly declaring the territories under its administration to be non-self-governing are illegal for which reason this Member nation has failed to implement them, is yet another grim and sorry spectacle of the United Nations being faced with Portugal's arrogance and flagrant defiance of the will of the international community. I am constrained to say that the prolongation of this senseless effort by Portugal to continue to refuse to recognize the right of self-determination and independence of the inhabitants in the territories under its administration is indeed a vain pursuit, and this, I trust, the Foreign Minister should, in the best interest of Portugal, recognize.

71. Coming to the matter of the charge by the Foreign Minister that I failed to mention the source of the reports that the Government of Liberia received regarding the situation in Angola which caused the Liberian Government to initiate the proceedings in the Security Council on this matter, I can only refer him to the records of the Security Council meetings of March and June 1961, where he will find ample information. These reports were, moreover, considered authoritative and authentic by both the General Assembly and the Security Council, and positive action was taken in calling upon Portugal to desist forthwith from its repressive measures against the people of Angola. No further proof is necessary of Portugal's wanton and deliberate acts of trying to decimate the peoples of Angola, whose only desire is to achieve the right of self-determination and independence as called

68. Il convient de rappeler que, lorsque le Conseil a examiné la plainte dont l'avait saisi le représentant du Libéria au sujet de la situation en Angola, le 15 mars 1961, le représentant des Etats-Unis, M. Stevenson, s'est exprimé en ces termes:

"Les Etats-Unis manqueraient à leur devoir d'amis du Portugal s'ils n'exprimaient qu'il est impérieux d'établir des plans de développement et d'en accélérer la mise en œuvre pour assurer le progrès politique, économique et social de tous les habitants sous administration portugaise, progrès qui, en un mot, les rapproche de l'indépendance complète.

"Les difficultés pratiques auxquelles le Portugal se heurtera dans l'avenir immédiat sont formidables. Si l'on ne donne pas au peuple de l'Angola des raisons d'espérer qu'il pourra lui aussi déterminer son propre avenir, la tension actuelle croîtra au point, peut-être, d'entraîner des désordres qui constitueraient en fait une menace pour la paix et la sécurité internationales." [946ème séance, par. 106 et 107.]

Le représentant permanent des Etats-Unis ne pouvait faire cette déclaration sur le droit à l'autodétermination des populations de l'Angola que dans le contexte du Chapitre XI de la Charte et des résolutions de l'Assemblée générale intéressant les territoires portugais de l'Angola, qui reconnaissent toutes à celui-ci le statut de territoire non autonome.

69. Mes collègues et moi-même avons été déçus de ne pouvoir relever dans la déclaration du Ministre des affaires étrangères du Portugal quoi que ce soit qui témoignât de la reconnaissance, par son gouvernement, du droit à l'autodétermination et à l'indépendance des territoires sous administration portugaise.

70. Le Gouvernement portugais, en persistant à prétendre illégales — et par conséquent inapplicables — les résolutions de l'Assemblée générale définissant comme territoires non autonomes les territoires placés sous son administration, nous donne une fois encore le triste spectacle de l'arrogance du Portugal en face des Nations Unies et du défi évident qu'il lance à la collectivité internationale. C'est en vain — je suis contraint de le dire — que le Portugal s'obstine aveuglément à refuser de reconnaître le droit à l'autodétermination et à l'indépendance des habitants des territoires qu'il administre, et il serait, je crois, de l'intérêt du Portugal que son ministre des affaires étrangères le reconnaisse.

71. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal m'a accusé de ne pas mentionner la source des renseignements sur la situation en Angola qui ont incité le Gouvernement libérien à saisir le Conseil de sécurité de cette affaire; je ne peux que le renvoyer aux comptes rendus des séances du Conseil de mars et de juin 1961, où il trouvera tous les éclaircissements nécessaires à cet égard. Au reste, ces renseignements ont été reconnus comme authentiques et émanant de sources autorisées par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité, qui ont pris des mesures positives en invitant le Portugal à mettre immédiatement fin à ses mesures de répression contre le peuple de l'Angola. Il n'est pas besoin d'autres preuves des actes gratuits par lesquels le Portugal s'efforce délibérément de décimer la population de l'Angola, dont le seul désir est d'exer-

for by the resolutions of the General Assembly and promised under the terms of the United Nations Charter.

72. The Foreign Minister has also accused my colleagues and myself of jumping, to use his terminology, "from a serious threat to peace to a state of war" in the communication of the African representatives to the Security Council. He seemed to believe that our Heads of States had concluded that the refusal of his Government to comply with the resolutions of the General Assembly and the Security Council had created a state of war in some of the territories. This is not so, and he has attempted, though I hope not intentionally, to becloud the facts. The issue is very simple.

73. In General Assembly resolution 1603 (XV) of 20 April 1961, the view is expressed that the failure of Portugal to act speedily, effectively and in time to ameliorate the disabilities of the African people of Angola was likely to endanger international peace and security. It was in this light of the continued deterioration of the situation that the Security Council, in its resolution of 9 June 1961, expressed the conviction that the continuance of the situation was an actual and potential cause of international friction and was likely to endanger the maintenance of international peace and security. These were the decisions of the General Assembly and the Security Council.

74. Our Heads of State have considered that the continuing deteriorating and worsening situation from 1961 to now are serious threats to the peace in Africa. Since 1961 the Government of Portugal has made no effort to ameliorate speedily and effectively the disabilities along the lines set forth in the General Assembly and Security Council resolutions. It was the expressed feeling of most Member Governments that the violation of human rights and the continued repression, despite the recommendations of the United Nations, might arouse popular feelings in other nations, particularly the people in the neighbouring countries, who are, as we know, bound by kinship to the people of Angola.

75. As regards the matter of "a state of war", it is now common knowledge even to the Government of Portugal that just within a week five shiploads of Portuguese troops sailed for Guinea. Surely these troops have not gone on an excursion. Even the Portuguese authorities in Lisbon have been compelled to report on this state of affairs prevailing in Guinea.

76. The Minister of Foreign Affairs wondered why our African Heads of State had chosen to place their trust in the reports of the Sub-Committee on Angola whose integrity Portugal had questioned. The reason is not difficult to explain. It was the General Assembly and the Security Council which established these bodies. The United Nations Charter, to which all of us are bound, has set up the criteria under which we all subscribed and pledged to support and co-operate with bodies it may establish. No Member of the United Nations, no matter how small or how large, should arrogate to itself the determination of what rule it shall or shall not obey. It is this deliberate policy of failing to respect our pledges and commitments as Members of the United Nations which indicates contempt for United Nations actions, and we call upon the Security Council

cer, conformément aux résolutions de l'Assemblée générale, le droit à l'autodétermination et à l'indépendance que lui assure la Charte des Nations Unies.

72. Le Ministre des affaires étrangères nous a aussi accusés, mes collègues et moi-même, de passer sans transition d'une sérieuse menace à la paix à un état de guerre, dans la communication que les représentants des Etats africains ont adressée au Conseil de sécurité. Apparemment, nos chefs d'Etat seraient arrivés à la conclusion que le refus de son gouvernement de se conformer aux résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité avait provoqué un état de guerre dans certains territoires. Il n'en est rien et le Ministre a ainsi contribué, sans le vouloir je l'espère, à obscurcir les faits. La question est très simple.

73. Dans la résolution 1603 (XV) du 20 avril 1961, l'Assemblée générale a exprimé l'opinion qu'en n'agissant pas rapidement, efficacement et en temps voulu pour remédier aux inégalités qui frappent les populations africaines de l'Angola, le Portugal risquait de mettre en danger la paix et la sécurité internationales. La situation continuant à s'aggraver, le Conseil de sécurité, dans sa résolution du 9 juin 1961, a exprimé la conviction que la persistance de la situation en Angola constituait une cause actuelle et virtuelle de friction internationale et semblait devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Telles étaient les décisions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

74. Nos chefs d'Etat ont estimé que la situation, qui ne cessait de s'aggraver depuis 1961, constituait maintenant une menace sérieuse à la paix en Afrique. Depuis 1961, le Gouvernement portugais n'a fait aucun effort pour remédier rapidement et efficacement aux inégalités, conformément aux résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil. La plupart des Etats Membres ont exprimé l'opinion que la poursuite de la répression et les violations des droits de l'homme, en dépit des recommandations des Nations Unies, risquaient d'éveiller les passions parmi les populations d'autres nations, et en particulier des pays voisins dont les habitants sont, on le sait, apparentés au peuple de l'Angola.

75. En ce qui concerne l'expression "état de guerre", tout le monde, y compris le Gouvernement portugais, sait aujourd'hui qu'en une semaine cinq transports de troupes portugaises ont mis le cap sur la Guinée. Ces troupes ne sont certainement pas parties pour une simple excursion. Les autorités portugaises elles-mêmes, à Lisbonne, ont été contraintes de signaler la situation qui règne en Guinée.

76. Le Ministre des affaires étrangères s'est étonné que les chefs d'Etat africains aient cru bon de se fier aux rapports du Sous-Comité chargé d'examiner la situation en Angola, dont le Portugal a contesté l'intégrité. Cela s'explique facilement. Cet organe a été créé par l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité. La Charte des Nations Unies, qui nous lie tous, a fixé les critères selon lesquels nous sommes tous engagés à fournir notre appui et notre coopération aux organes créés par les Nations Unies. Aucun Membre de l'ONU, petit ou grand, ne peut s'arroger le droit de déterminer quelle règle il respectera ou enfreindra. C'est cette politique consistant à méconnaître délibérément les engagements pris par tout Membre de l'Organisation des Nations Unies qui témoigne de mépris à l'endroit des décisions

not to fail to ensure by appropriate measures compliance with United Nations decisions.

77. The Foreign Minister of Portugal also accused all of us in this chamber and, it appears, all the Members of the United Nations, of not ascertaining what Portuguese overseas policy really is, "whether the ideological foundation of Portugal's policy is in accordance with or against the highest ideals of mankind". Unless the policy of the Government of Portugal has changed, and nothing in the Minister's speech indicated this, I thought the Government had made it unmistakably clear. It has proclaimed to the world that its territories in Africa are overseas provinces and are integral parts of the Portuguese State. This was set out in its amended Constitution of 1951. All its efforts in the General Assembly have been geared in the direction of making known that in the context of this new Constitution the inhabitants of these territories are not entitled to self-determination and independence. The African States know also that many of Portugal's friends had at considerably high levels tried to show that Government the error of such a policy, but they have met only obstinacy and truculence.

78. Regarding the possibility of neo-colonialism in Africa, to which the Foreign Minister of Portugal referred, I would hasten to assure him that we in Africa are constantly on our guard against neo-colonialism raising its ugly head in our continent. Certainly in an atmosphere of freedom, human dignity, independence and mutual respect in every corner of Africa, neo-colonialism would never be able to establish itself. If Portugal's fears have been aroused that neo-colonialism is appearing on the continent of Africa, it can assist its eradication by hastening the liberation of its colonies.

79. Let me restate briefly the main points which we have made in this Council.

80. First, Article 73 of the Charter requires international accountability for Non-Self-Governing Territories by administering Powers. Portugal has failed to adhere to this principle of the Charter and has ignored and defied United Nations resolutions in pursuance of this principle.

81. Secondly, Portugal has taken repressive measures against the inhabitants of its colonies in Africa and, by its refusal to recognize the right to self-determination in these areas, a situation exists in Africa which threatens peace and security in the region.

82. My colleagues and I thank the Foreign Minister of Portugal for his personal invitation to us to visit Angola and Mozambique. I am sure that the Foreign Minister realizes that none of us is free to accept a personal invitation, but we shall refer it to our respective Governments and to all the other African Governments whose agents we are. We think, however, that the Foreign Minister would have demonstrated the good faith of the Portuguese Government if he had invited the Security Council, which is seized of this

de l'Organisation, et nous demandons au Conseil de sécurité de prendre effectivement les mesures qui sont nécessaires pour assurer le respect des décisions des Nations Unies.

77. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal nous a encore accusés tous ici — ainsi, semble-t-il, que tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies — de ne pas chercher à nous informer sur la véritable nature de la politique portugaise d'outre-mer, de ne pas chercher à déterminer "si les fondements idéologiques de la politique portugaise sont conformes ou non aux idéaux les plus élevés de l'humanité". A moins que la politique portugaise n'ait changé, ce que n'indique en rien la déclaration du Ministre, il me semblait qu'elle avait été définie sans équivoque par le Gouvernement portugais: celui-ci a proclamé à la face du monde que ses territoires en Afrique étaient des provinces d'outre-mer, faisant partie intégrante de l'Etat portugais. C'est ce que dit la Constitution révisée de 1951. Tous les efforts du Portugal à l'Assemblée générale ont tendu à faire savoir que, dans le contexte de cette nouvelle constitution, les habitants des territoires en question n'avaient droit ni à l'autodétermination ni à l'indépendance. Les Etats africains savent également que beaucoup des amis du Portugal ont essayé, à l'échelon le plus élevé, de lui faire voir l'erreur qu'il commettait en poursuivant cette politique, mais n'ont rencontré qu'obstination et arrogance.

78. Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a mentionné les possibilités de néo-colonialisme en Afrique et je m'empresse de l'assurer que les Africains sont constamment sur leurs gardes pour empêcher le néo-colonialisme de montrer son hideux visage sur notre continent. Si une atmosphère de liberté, de dignité humaine, d'indépendance et de respect mutuel régnait dans toute l'Afrique, le néo-colonialisme ne pourrait certainement jamais s'y établir. Si le Portugal pense que le néo-colonialisme fait son apparition sur le continent africain, il peut aider à le terrasser en hâtant la libération de ses colonies.

79. Permettez-moi de reprendre brièvement les considérations essentielles que nous avons exposées au Conseil.

80. Tout d'abord l'Article 73 de la Charte rend les puissances administrantes responsables, sur le plan international, des territoires non autonomes qu'elles administrent. Le Portugal a refusé de reconnaître ce principe de la Charte et a méconnu et enfreint les résolutions de l'Organisation des Nations Unies fondées sur ce principe.

81. Ensuite, le Portugal a pris des mesures de répression contre les populations de ses colonies africaines et, en refusant de reconnaître le droit de celles-ci à l'autodétermination, il a créé en Afrique une situation qui menace la paix et la sécurité de la région.

82. Mes collègues et moi-même remercions le Ministre des affaires étrangères du Portugal de l'invitation qu'il nous a personnellement adressée de nous rendre en Angola et au Mozambique. Il sait, j'en suis certain, qu'aucun de nous ne peut accepter une invitation personnelle mais nous en référerons à nos gouvernements respectifs et à tous les autres gouvernements de pays africains, que nous représentons dans cette affaire. Nous pensons cependant que le Ministre aurait témoigné de la bonne foi du

matter, to send a delegation not only to Angola and Mozambique, but to all the dependent territories of Portugal, with specific terms of reference and within the framework of the principle of self-determination which all Members of the United Nations have accepted.

83. Mr. President, members of the Security Council, you will forgive me for having spoken again on this matter of grave importance to the peace and security of Africa. I have done so not only to exercise my right of reply, but also to stress the importance of the need for the Security Council to take positive action so as to ensure a peaceful solution to this problem.

84. That the independence of the territories in Africa under Portuguese administration will be achieved is a foregone conclusion. Nothing can stop the irresistible force which has opened up the flood-gates of independence on the African continent. Neither can Portugal stop the waves of independence which are already beating on the shores on those territories under its administration.

85. Your responsibility then, gentlemen, is to see that a peaceful change is brought about. If, by your action in failing to adopt the draft resolution which was introduced by the representative of Ghana in such clear and unambiguous language, violent action should be undertaken to secure for the people of the territories their freedom and independence, history will mark you as having abdicated your clear responsibility to take that action necessary for the maintenance of peace and security in Africa and in the world.

86. We therefore call upon you to give your support to this draft resolution, a draft resolution which calls upon the Portuguese Government to recognize the right of the African people of the territory to self-determination and independence, and to support a limited embargo on the sale and supply of arms which could be used for the suppression of the just aspirations of the people of these territories. The members of the Security Council are called upon to take these effective measures in this matter, not to temporize or to hope that this situation will cease to exist if nothing is done. We plead with you not to fail in the discharge of your serious responsibility.

The meeting rose at 1.25 p.m.

Gouvernement portugais s'il avait invité le Conseil de sécurité, qui est saisi de l'affaire en question, à envoyer, non seulement en Angola et au Mozambique, mais dans tous les autres territoires dépendants du Portugal, une délégation ayant un mandat précis, dans le cadre de l'application du principe de l'autodétermination que tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ont accepté.

83. Monsieur le Président, Messieurs, veuillez m'excuser d'avoir pris à nouveau la parole sur cette question si importante pour la paix et la sécurité en Afrique. Je l'ai fait non seulement pour exercer mon droit de réponse, mais aussi afin de souligner la nécessité impérieuse pour le Conseil de sécurité de prendre des mesures positives pour assurer la solution de ce problème.

84. Les territoires africains sous administration portugaise accèderont à l'indépendance, cela n'est pas douteux. Rien ne peut arrêter la force irrésistible qui a ouvert les vannes de l'indépendance sur le continent africain. Le Portugal ne peut pas non plus repousser la vague d'indépendance qui déferle déjà sur les rives des territoires qu'il administre.

85. La responsabilité qui vous incombe, Messieurs, est donc d'assurer une évolution pacifique. Si, parce que vous n'auriez pas adopté le projet de résolution présenté par le représentant du Ghana en termes si clairs, le recours à la violence devenait nécessaire pour obtenir la liberté et l'indépendance du peuple des territoires en question, vous resteriez dans l'histoire comme ayant failli à votre devoir incontestable de prendre les mesures voulues pour le maintien de la paix et de la sécurité en Afrique et dans le monde.

86. Nous vous demandons par conséquent d'appuyer ce projet de résolution — qui invite le Gouvernement portugais à reconnaître le droit des populations africaines de ces territoires à l'autodétermination et à l'indépendance — et de vous prononcer en faveur d'un embargo partiel sur la vente et la fourniture d'armes susceptibles d'être utilisées en vue de réprimer les justes aspirations des populations de ces territoires. Il incombe aux membres du Conseil de sécurité de prendre ces mesures efficaces, et non de temporiser dans l'espoir que la situation cessera d'exister si l'on ne fait rien. Nous vous demandons instamment de ne pas manquer aux graves responsabilités qui sont les vôtres.

La séance est levée à 13 h 25.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS

ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Narregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AXATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pafac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRIIZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjižica, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUELÉN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville, N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

[63B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).